

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN  
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HARİTACILIK  
ALANINDA EĞİTİM, TEKNİK VE BİLİMSEL İŞBİRLİĞİNE  
DAİR ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN  
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN**

*(Resmî Gazete ile yayımı: 15.11.2007 Sayı: 26701)*

**Kanun No**

**5709**

**Kabul Tarihi**

**6.11.2007**

**MADDE 1-** 20 Temmuz 2005 tarihinde Bakü’de imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Haritacılık Alanında Eğitim, Teknik ve Bilimsel İşbirliğine Dair Anlaşma”nın onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2-** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3-** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE AZERBAYCAN  
CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ARASINDA HARİTACILIK ALANINDA  
EĞİTİM, TEKNİK VE BİLİMSEL İŞBİRLİĞİNE DAİR ANLAŞMA**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan sonra “Taraflar” olarak anılacaktır.),

03 Mayıs 1992 tarihinde imzalanan “Türkiye Cumhuriyeti ile Azerbaycan Cumhuriyeti Arasında Eğitim, Öğretim, Uzmanlık Hizmetleri, Teknik ve Bilimsel İşbirliği Anlaşması”nın hükümlerini dikkate alarak,

Mevcut dostluk ve kardeşlik bağlarını pekiştirmeyi arzu ederek, taraflar arasında mevcut ikili ilişkileri sağlamlaştırmak ve işbirliğini geliştirmek arzusuyla,

Haritacılık alanında işbirliği kurma ve geliştirme hususunda mutabık kalmış ve aşağıda belirtilen ilke ve şartlar çerçevesinde anlaşmaya varmışlardır.

**MADDE - I****AMAÇ**

Bu Anlaşmanın amacı; Taraflar arasında, kendi ulusal mevzuatlarınca düzenlenen yetkiler çerçevesinde, karşılıklı menfaat ve mütakabiliyet esaslarına göre, haritacılık alanında eğitim, teknik ve bilimsel işbirliğini tesis ve icra etmektir.

**MADDE - II****KAPSAM**

Bu Anlaşma, Madde IV'te belirtilen işbirliği alanlarında, üzerinde mutabakat sağlanan faaliyetler için yapılacak, personel, bilgi ve tecrübe mübadelesine ilişkin esas ve ilkeleri kapsamaktadır.

**MADDE - III****TANIMLAR**

1. "Coğrafi Bilgi" deyimi; analog veya sayısal ortamdaki kara ve hava haritalarını, jeodezik verileri, sayısal coğrafi verileri, reproduksiyon materyallerini, hava fotoğrafları ve uydu görüntülerini, kartografik ürün kataloglarını, coğrafi yer isimleri kataloglarını, teknik talimat ve yayınları ifade eder.

2. "Gönderen Taraf", bu Anlaşmanın uygulanması için Kabul Eden Taraf topraklarına personel ve malzeme gönderen tarafı ifade eder.

3. "Kabul Eden Taraf", bu Anlaşmanın uygulanması için Gönderen Tarafın personel ve malzemesini, kendi ülkesinde bulduran tarafı ifade eder.

4. "Personel", bu Anlaşmanın amaçları için diğer tarafın ülkesinde bulunan personel anlamındadır.

5. "Yakınlar", Personelin kendi mevzuatına göre bakmakla yükümlü olduğu eşi ve çocukları anlamındadır.

**MADDE - IV****İŞBİRLİĞİ ALANLARI**

Taraflar, aşağıdaki alanlarda işbirliği gerçekleştirilmesine gayret edeceklerdir:

1. Gizlilik derecesi Türkiye'de "TASNİF DIŞI", Azerbaycan'da "HİZMETE ÖZEL" olan coğrafi bilgilerin değişimi.

2. Tarafların yetkili makamlarının müsaadesi alınmak koşuluyla, "GİZLİ" gizlilik dereceli coğrafi bilgilerin değişimi.

3. Haritacılık alanında ortak projelerin gerçekleştirilmesi.

4. Haritacılık alanında bilgi ve deneyim değişimi, teknik destek sağlanması.

5. Haritacılık alanında karşılıklı olarak belirlenecek konularda eğitim verilmesi ve kurslar düzenlenmesi.

**MADDE - V**  
**İŞBİRLİĞİ ESASLARI**

1. Taraflar; bu Anlaşmanın amaçları doğrultusunda işbirliği faaliyetlerinin uygulanmasını, izlenmesini, geliştirilmesini ve olabilecek uyuşmazlıkların yerinde ve zamanında çözümlenmesini temin etmek amacıyla gerekli tedbirleri alacaktır.

2. İşbirliği, Tarafların karşılıklı menfaatleri ve mütekabiliyet esaslarına göre gerçekleştirilecektir.

3. Taraflar, bu Anlaşmanın IV üncü maddesinde belirtilen işbirliği alanlarına ilişkin ayrıntıları, Uygulama Protokolleri yoluyla gerçekleştireceklerdir.

4. Uygulama Protokolleri, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti adına Millî Savunma Bakanlığı Harita Genel Komutanlığı, Azerbaycan Cumhuriyeti Hükümeti adına Devlet Toprak ve Haritaçekme Komitesi tarafından müştereken hazırlanacaktır.

5. Söz konusu Uygulama Protokolleri, bu Anlaşmanın maddelerine ters düşen hükümleri içermeyecektir.

6. Taraflar arasında her seviyede karşılıklı ziyaretler yapılabilecektir.

**MADDE - VI**

**COĞRAFİ BİLGİLERİN GÜVENLİĞİ VE TELİF HAKKI**

1. Coğrafi bilgi ve veriler mübadele edildiğinde, alan Taraf, sağlayan Tarafın; çoğaltma, tekrarlama, basım, telif hakkı ve erişim yetkisi ile ilgili olarak şart koyduğu tüm sınırlamalara uymayı ve bu gibi güvenlik koruma düzenlemelerini, sağlayan Tarafın düzenlediği şekliyle uygulamayı taahhüt eder.

2. Coğrafi bilgi ve veri değişimi herhangi bir üçüncü tarafa verilmeyecek ve bu Anlaşmanın amaçlarına uygun olarak sadece her iki ülkenin hükümet görevlerinde kullanılacaktır. Bu kuralın istisnası için, verileri sağlayan Tarafın ön yazılı izni aranacaktır.

**MADDE - VII**

**HUKUKİ HUSUSLAR**

1. Her iki ülkede görevlendirilecek personel ve yakınları, Kabul Eden Tarafın yürürlükteki mevzuatına tâbi olacaktır.

2. Gönderen Taraf personeli ve yakınlarının birbirlerinin şahsına veya malına veyahut Gönderen Tarafın malına veya emniyetine karşı işlenen suçlar ile hasar ve ziyan konusunda yargı yetkisine sahip olacaktır. Belirtilen bu haller dışında, Kabul Eden Taraf cezaî ve hukukî yargı yetkisine de sahiptir.

**MADDE - VIII**  
**MALÎ HUSUSLAR**

Bu Anlaşmanın kapsamında bulunan faaliyetlerle ilgili malî hususlar, bu Anlaşmaya bağlı olarak yapılacak uygulama Protokollerinde ayrıntılı bir şekilde belirlenecektir.

**MADDE - IX**  
**TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARDAN**  
**DOĞAN YÜKÜMLÜLÜKLERİ**

Bu Anlaşmanın hükümleri, her iki ülkenin taraf olduğu diğer uluslararası anlaşmalardan doğan yükümlülüklerini etkilemeyecek ve diğer devletlerin çıkarlarına, güvenliklerine ve toprak bütünlüklerine karşı kullanılmayacaktır.

**MADDE- X**  
**UYUŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMÜ**

Bu Anlaşmanın yorumu ve uygulanmasına ilişkin herhangi bir uyuşmazlığın ortaya çıkması durumunda, Taraflar bu sorunu; en kısa sürede birlikte oluşturacakları bir komisyon bünyesinde görüşmeler yoluyla veya mutabık kalacakları başka bir yöntemle çözeceklerdir. Uyuşmazlığın çözülmesi amacıyla üçüncü bir kişi veya kuruma veya hakeme gidilmeyecektir. Uyuşmazlık 90 gün içerisinde çözülemez ise, taraflardan herhangi biri 30 gün önceden yazılı bildirimde bulunmak şartıyla, bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir.

**MADDE- XI**  
**DEĞİŞİKLİK VE GÖZDEN GEÇİRME**

1. Taraflardan her biri, gerekli görmesi halinde, bu Anlaşmada değişiklik yapılmasını veya gözden geçirilmesini yazılı olarak teklif edebilir. Bu durumda, değişiklik ve gözden geçirme görüşmelerine 90 gün içerisinde başlanacaktır.
2. Mutabık kalınacak değişiklikler, bu Anlaşmanın XIII üncü maddesi hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girecektir.
3. Görüşmelerden üç ay içerisinde sonuç alınmazsa, Taraflardan herhangi biri, 30 gün önceden yazılı bildirimde bulunmak şartıyla, bu Anlaşmayı sona erdirebilecektir.

**MADDE - XII**  
**YÜRÜRLÜK SÜRESİ VE SONA ERDİRME**

1. Bu Anlaşmanın süresi beş yıldır. Yürürlük süresi bitim tarihinden önce altı ay içerisinde, taraflardan birinin yazılı olarak sona erdirmeye bildiriminde bulunmaması halinde, bu Anlaşmanın yürürlük süresi, birer yıl uzayacaktır.
2. Bu Anlaşmanın yürürlükten kalkması halinde, bu Anlaşmaya göre yapılmış Uygulama Protokolleri de yürürlükten kalkacak, ancak devam etmekte olan projeler tamamlanacaktır.

3. Bu Anlaşmanın feshi, Anlaşma çerçevesinde verilmiş garantilerin geçerliliklerine zarar vermez.

#### MADDE - XIII

#### ONAY VE YÜRÜRLÜĞE GİRİŞ

Bu Anlaşma, imzalanmayı müteakip her iki Tarafın hukuki usulleri uyarınca onaylandığını bildiren notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

#### MADDE - XIV

#### METİN VE İMZA

1. Bu Anlaşma her biri aynı derecede geçerli olmak üzere Türkçe ve Azerbaycan dillerinde düzenlenmiştir.

2. Bu Anlaşma, her iki Devletin aşağıda adları yazılı yetkili temsilcileri tarafından 20 TEMMUZ 2005 tarihinde Bakü'de imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

*Tümg. Ali Fuat SARAÇ*

Harita Genel Komutanı

AZERBAJYAN CUMHURİYETİ

HÜKÜMETİ ADINA

*Qarip MEMMEDOV*

Devlet Toprak ve Harita Çekme

Komitesi Başkanı

#### BU KANUNA AİT TUTANAKLAR

Türkiye Büyük Millet Meclisi

| Cilt | Birleşim | Sayfa        |
|------|----------|--------------|
| 2    | 1        | 29           |
| 3    | 12       | 230          |
| 4    | 16       | 70:77, 78:89 |

I- Gerekçeli 44 S. Sayılı Basmayazı Türkiye Büyük Millet Meclisinin 16 ncı Birleşim tutanağına bağlıdır.

II- Bu Kanunu; Türkiye Büyük Millet Meclisinin Tali Milli Savunma, Esas Dışişleri Komisyonları görüşmüştür.

III- Esas No. : 1/323